

Thông điệp Giáng Sinh và năm mới từ Tổng thống Michael D. Higgins Tháng 12 năm 2015

Giáng sinh là thời gian đặc biệt. Với phần lớn chúng ta, đó là lúc ở bên những người thân yêu và gia đình, là lúc dừng lại và suy ngẫm, là lúc để ghi nhận và cảm ơn vì những con người tốt bụng và niềm hạnh phúc đã đến với cuộc sống của chúng ta.

Nếu Giáng sinh là để kỷ niệm, thì đó cũng là thời gian để chia sẻ. Chúng ta chia sẻ với nhau sự hiện diện, thành quả cũng như nỗi đau, niềm hy vọng và ước mơ.

Chúng ta không nên quên rằng Giáng sinh cũng là lúc để hy vọng. Vào thời điểm tối tăm nhất của mùa đông này, chúng ta tôn vinh chiến thắng của ánh sáng đối với bóng tối, của ước mơ đối với những trở ngại trong quá khứ. Chúng ta một lần nữa tin vào những khả năng còn chưa được hiện thực hóa.

Trong kỳ nghỉ này, chúng ta có cơ hội để nhìn lại và suy ngẫm về cuộc sống và thế giới. Đó là lúc chúng ta được nhắc nhở về những khó khăn của rất nhiều người ở Ireland và sự đau khổ của hàng triệu người đồng hành với chúng ta trên hành tinh dễ bị tổn thương này – Trái đất.

Khi chúng ta nghĩ về câu chuyện Giáng sinh và sự ra đời Chúa Jesus, về những nhọc nhằn mà Joseph và Mary không nhà cửa phải gánh chịu khi chờ đợi con mình ra đời, và về việc họ đã được những người hoàn toàn xa lạ giúp đỡ như thế nào, có lẽ chúng ta sẽ thấy từ câu chuyện của họ nguồn cảm hứng cho cuộc sống và thời đại của chúng ta. Hơn bất cứ điều gì, câu chuyện Giáng sinh dẫn dắt chúng ta định hình tính nhân văn với mỗi quan tâm tới những thế hệ tương lai. Đặc biệt trong năm nay, chúng ta đón chào cam kết của các quốc gia với nghĩa vụ về đói nghèo toàn cầu và biến đổi khí hậu.

Trong năm 2015 chúng ta được biết rằng trong 122 người trên hành tinh này có một người tị nạn, một người “di tản” hay bị buộc phải rời nhà của mình. Chiến tranh, xung đột và đàn áp đã khiến cho nhiều người phải trốn chạy hơn bất cứ thời điểm nào.

Là công dân của một quốc gia có lịch sử di cư, có lẽ chúng ta ở một vị trí đặc biệt để hiểu được nỗi thống khổ của 60 triệu người buộc phải di tản.

Trong hoàn cảnh này, thật cảm động khi thấy vô số người Ireland đã cư xử với sự nồng ấm và hiếu khách thực sự. Các tổ chức phi chính phủ, dịch vụ y tế và các dịch vụ của chính phủ cả ở trong nước và nước ngoài được tạo ra bởi những con người đã chọn hành động và đưa ra sự giúp đỡ, chỗ ở và bữa ăn tới những người có nhu cầu. Cách thức chúng ta đối xử với những người yếu thế nhất chính là phép thử tốt nhất của chúng ta với tư cách là một quốc gia.

Năm vừa qua, Sabina và tôi đã đón nhận sự nồng ấm và tình bạn của nhiều người ở trong và ngoài nước - điều chúng tôi vô cùng cảm kích. Ở những làng quê và thị trấn khắp đất nước này và trong những chuyến công tác nước ngoài, chúng tôi đã có vinh hạnh được chứng kiến sự đóng góp của người dân Ireland đối với cộng đồng và lĩnh vực công cộng bằng những cách khác nhau.

Cùng nhau, chúng ta có thể củng cố sự đoàn kết đã gắn kết chúng ta như những con người và như một cộng đồng toàn cầu trong năm tới. Khi chúng ta chuẩn bị kỷ niệm những sự kiện trọng đại một thế kỷ trước đây dẫn đến sự ra đời của nền Cộng hòa, chúng ta được khích lệ để không chỉ nhớ về những sự kiện đó mà còn hình dung lại và lấy cảm hứng từ những lý tưởng cộng hòa đã được tuyên bố cách đây một thế kỷ.

Tôi thực sự hy vọng rằng những lý tưởng này sẽ truyền cảm hứng cho từng người trong chúng ta về hành trình chung của chúng ta – mà mỗi bước đi của từng công dân thuộc tất cả các thế hệ đóng vai trò quan trọng; một hành trình mà tất cả chúng ta cùng nhau tạo nên, không bao giờ đơn độc.

Với tư cách là Tổng thống Ireland, tôi xin gửi tới mọi người ở mọi nơi lời chúc tốt đẹp nhất cho một Giáng sinh và năm mới An lành và Hạnh phúc.

Mar Uachtarán na hÉireann, guím gach dea-ghuí oraibh go léir agus go raibh Nollaig agus Bliain Nua shona agus shíochánta agaibh.